

SOMMAIRE DE LA VOIX DE FRANCE
N° 489 – JUIN-JUILLET 2001

ACTUALITÉS

- ?? Les Sénatoriales : les candidats
- ?? L'Europe : pour une harmonisation des diplômes
- ?? La loi de modernisation sociale

IMMOBILIER

- ?? Avant d'acheter
- ?? Acheter pour vous loger
- ?? Acheter pour investir
- ?? Transmettre votre patrimoine

LES PAYS DU GOLFE

- ?? Arabie Saoudite
- ?? L'UFE en Arabie
- ?? Les Émirats arabes unis
- ?? L'UFE dans les Émirats arabes unis
- ?? Bahreïn, Koweït, Oman, Yémen, Qatar

CULTURE ET LOISIRS

- ?? À vous de jouer
- ?? Œnologie : la Touraine dans toute sa gloire
- ?? Arts : «Le nouveau Guimet», une rénovation réussie – Annie Cénac
- ?? Offres d'emploi
- ?? Petites annonces

C'EST REMIS À L'ANNÉE PROCHAINE...

La tentative de battre le record mondial de saut en altitude avec un plongeon de plus de 40 000 m de M. Michel André Fournier, recordman de France de saut en parachute, est remise à l'année prochaine à cause de difficultés techniques. Ce dernier devait tenter de battre le record mondial de saut en altitude avec un plongeon de plus de 40 000 m, au mois d'août dernier, en Saskatchewan (<http://www.legrandsaut.com>).

LE CONSEIL 2001

Christian Lohyer - Président

Yves Dupont - Vice-président et trésorier

Chantal Roddy - Secrétaire générale

Liliane Burban - Administratrice

François Morghese - Administrateur

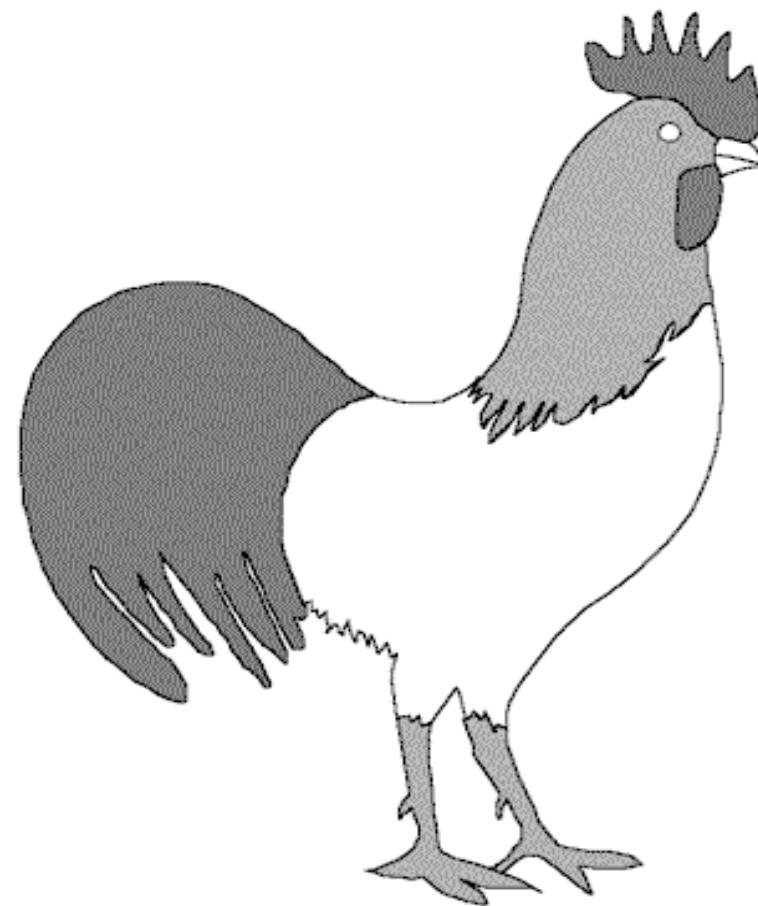
Dominique-Marie Saubestre - Administratrice

U.F.E

Union des Français de l'Étranger

Région de la capitale nationale du Canada

<http://rcn.ufecanada.org>



Bulletin d'information
Septembre 2001



Union des Français de l'Étranger

Région de la capitale nationale du Canada

C.P. 20113, 390, rue Rideau Est, Ottawa (Ontario) K1N 9N5

Tél. : (819) 772-9801 Web: [HTTP://UFECANADA.ORG](http://UFECANADA.ORG)



Union des Français de l'Étranger

Région de la capitale nationale du Canada

C.P. 20113, 390, rue Rideau Est, Ottawa (Ontario) K1N 9N5

Tél. : (819) 772-9801 Web: [HTTP://UFECANADA.ORG](http://UFECANADA.ORG)



LE MOT DU PRÉSIDENT

Chers amis,

J'avais déjà préparé mon éditorial où je me réjouissais des nombreuses activités qui se sont déroulées dans la région, cet été, quand les attentats terroristes se sont produits aux Etats-Unis. Je ne peux passer sous silence ce terrible attentat et publier mon premier éditorial, tel quel, «comme si de rien n'était». Je désire offrir ici, au nom de notre association, toute notre sympathie et notre compassion à tous les proches des victimes de ces attentats, quelle que soit leur nationalité.

Bien sûr, ce ne sont que quelques mots perdus dans le flot des commentaires et des messages médiatiques qui ont suivi cette tragédie, mais je pense qu'il est important de les formuler afin que, d'une part, les proches des victimes sachent que nous les soutenons dans leurs épreuves, et que, d'autre part, leurs bourreaux n'aient pas le moindre doute sur notre rejet complet et sans concession de ces méthodes violentes que rien ne peut justifier.

Cela dit, il me reste à espérer que nous, pays industrialisés, aurons à cœur de mesurer notre riposte et que celle-ci ne sera pas accompagnée de pertes de libertés et de vagues de violence que beaucoup redoutent.

Malgré tout la vie continue et j'espère vous retrouver bientôt lors de la soirée gastronomique qui aura lieu le 28 septembre -- au lieu du 21 --, ou de notre soirée «oie» du 14 octobre, à la ferme Mariposa.

En notre nom à tous, j'adresse nos sincères félicitations au général (c.r.) Claude LaFrance, ami et sponsor de notre association, qui vient d'être nommé chevalier de la Légion d'honneur. J'en profite également pour «souhaiter la bienvenue» à M. Christian Berlinet, le nouveau Consul général à Montréal, et à son adjoint, M. Jean-Charles Bou.

Au plaisir de vous revoir,

Christian Lohyer

N.B. : Jacques Janson nous avait remis son bloc-notes avant que survienne cet événement tragique aux États-Unis. C'est la raison pour laquelle il n'en parle pas, mais il m'a dit par téléphone qu'il s'associe pleinement à mon message.

AUX AMATEURS DE DVD FRANÇAIS

Voici quelques renseignements utiles pour ceux d'entre nous qui désireraient être capables de lire des DVD français. Le DVD «de série» contient un code régional (code 1 pour l'Amérique du Nord, code 2 pour l'Europe) qui l'empêche de lire les DVD produits dans d'autres régions. On peut néanmoins se procurer, sur le marché local ou bien sur Internet, des lecteurs désignés en anglais par «code free» ou «codeless». Ces machines, capables de lire les DVD de toutes les régions (1 à 6), sont souvent, mais pas toujours, modifiées par des revendeurs et ne sont donc pas souvent disponibles chez les manufacturiers d'équipement locaux. Bien sûr, leurs prix sont donc plus élevés, le service est plus limité et le potentiel d'ennuis plus grand.

Malheureusement, il ne vous suffira pas d'acheter un lecteur de DVD multicode pour pouvoir visionner des DVD produits en France : les systèmes de télévision n'étant pas compatibles entre l'Amérique et l'Europe (protocole NTSC en Amérique du Nord, PAL ou SECAM pour l'Europe), il vous faudra également soit un téléviseur multiprotocole, soit un convertisseur NSTC-PAL/SECAM qui convertira les signaux PAL/SECAM en signaux NSTC acceptables par un téléviseur canadien.

Si vous voulez en savoir plus sur la question, vous pouvez visiter l'un de ces deux sites Internet : www.codefreedvd.com ou www.planet3000.com. N'oubliez pas toutefois que ces sites appartiennent à des organismes commerciaux qui essaient de vous vendre leur marchandise. Vous pouvez aussi visiter l'un des ces magasins dits «internationaux» que l'on peut trouver dans les districts ethniques de n'importe quelle grande ville.

Si vous possédez à la fois un des DVD lisant les disques de toutes les régions et un magnétoscope multiprotocole, vous serez bénis par vos compatriotes amateurs de K7 françaises!

Yves Dupont



Union des Français de l'Étranger

Région de la capitale nationale du Canada

C.P. 20113, 390, rue Rideau Est, Ottawa (Ontario) K1N 9N5

Tél. : (819) 772-9801 Web: [HTTP://UFECANADA.ORG](http://UFECANADA.ORG)



LE BLOC-NOTES DE NOTRE DÉLÉGUÉ AU C.S.F.E.

Chers amis,

Quelques mots pour vous saluer avant mon départ pour Paris où je passerai onze jours et travaillerai ... onze jours également (le samedi 29 septembre, je participerai à l'Assemblée générale de l'U.F.E. -- la veille, au séminaire des présidents auquel m'a aimablement convié le président Gérard Pélisson, je représenterai notre président, Christian Lohyer, Pierre Alcide, président de l'U.F.E. de Toronto, et Michel Lehodey, président de l'U.F.E. de l'Alberta; le dimanche 23, je serai pris par l'élection sénatoriale comme « grand électeur » et assesseur, et le samedi 29, je prendrai part au bureau permanent qui suivra la 54^e assemblée plénière du C.S.F.E.). Je devrais donc avoir beaucoup à vous raconter à mon retour.

En attendant, j'ai le plaisir de vous présenter ma Lettre 2001, « mes devoirs de vacances ». N'hésitez pas à me faire part de vos remarques. Je cherche toujours à améliorer ce document d'information que j'envoie, entre autres, à environ 1 000 Françaises et Français d'Ottawa.

Enfin, une nouvelle qui me réjouit en tant que président honoraire de l'U.F.E. (R.C.N.) et ami du général (c.r.) et de madame Claude LaFrance. Le général vient d'être nommé chevalier dans l'ordre de la Légion d'honneur. À ce bienfaiteur et ami de l'U.F.E. (R.C.N.), j'adresse mes plus sincères félicitations. Héros de la guerre de Corée à 19 ans -- guerre durant laquelle il était pilote de chasse --, Claude LaFrance devint ensuite major-général dans l'Aviation royale canadienne, sous-ministre responsable de l'aviation civile au ministère des Transports et président de la filiale canadienne de l'Aérospatiale; il est, aujourd'hui, président d'EADS au Canada.

Jacques Janson



Union des Français de l'Étranger

Région de la capitale nationale du Canada

C.P. 20113, 390, rue Rideau Est, Ottawa (Ontario) K1N 9N5

Tél. : (819) 772-9801 Web: [HTTP://UFECANADA.ORG](http://UFECANADA.ORG)



LES ACTIVITÉS 2001-2002

Attention ! L'activité du 21 septembre a été déplacée au **28**.

Vendredi 28 septembre 2001 - Soirée gastronomique

Dimanche 14 octobre 2001 - Festin de canard (ferme Mariposa)

Vendredi 16 novembre 2001 - Le Beaujolais nouveau

Vendredi 25 janvier 2002 - Soirée gastronomique

Vendredi 9 mars 2002 - Soirée gastronomique

Mercredi 10 avril 2002 - Assemblée générale

LE FOOT AUX JEUX DE LA FRANCOPHONIE 2001

Avec le déroulement des Jeux de la Francophonie, du Franco et des nombreux festivals dans notre région, l'été n'a guère été plus reposant que le printemps.

D'abord, pour nous, Français de la région, le grand événement de l'été s'est avéré être les Jeux de la Francophonie. Il y a eu, bien sûr, quelques controverses mais, globalement, j'en garderai plusieurs souvenirs agréables, surtout ceux des matches de foot de l'équipe de France auxquels j'ai assisté avec notre délégué, Jacques Janson, et notre consul, Laurent Lagrange (voir ci-dessus). Nous avons



également eu le plaisir de tenir compagnie à M. Denis Bauchard, notre ambassadeur, à l'occasion d'un France-Canada (voir ci-dessus) qui aurait pu mal se terminer pour nous. Nous avons malgré tout atteint la finale où nous sommes inclinés 1 à 0 (sur penalty) devant le Maroc.



Union des Français de l'Étranger

Région de la capitale nationale du Canada

C.P. 20113, 390, rue Rideau Est, Ottawa (Ontario) K1N 9N5

Tél. : (819) 772-9801 Web: [HTTP://UFECANADA.ORG](http://UFECANADA.ORG)



Union des Français de l'Étranger

Région de la capitale nationale du Canada

C.P. 20113, 390, rue Rideau Est, Ottawa (Ontario) K1N 9N5

Tél. : (819) 772-9801 Web: [HTTP://UFECANADA.ORG](http://UFECANADA.ORG)



COMME L'AURAIT DIT FERNAND RAYNAUD ... EURO! €

ORTHOGRAPHE

Les mots «euro» et «cent» (prononciation : sans) dans les textes officiels sont invariables et identiques dans tous les pays de la zone euro (Allemagne, Autriche, Belgique, Espagne, Finlande, France, Grèce, Irlande, Italie, Luxembourg, Pays-Bas et Portugal). En pratique, dans l'usage courant, et selon l'avis de l'Académie française, ils prendront la marque du pluriel selon la règle française, et l'on pourra parler de «centimes». La pratique française est de faire figurer l'unité monétaire après le montant en chiffres. Il faut s'y tenir ...

ORDINATEUR

Comment écrire le symbole de l'euro sur les ordinateurs PC n'ayant pas de touche spéciale pour cela ? En appuyant sur la touche «Alt» et en tapant sur le clavier numérique (la touche «Num Lock» étant au préalable sélectionnée), «0128». Lorsque l'on relâche la touche «Alt», le symbole de l'euro devrait apparaître....

CALENDRIER DE PASSAGE À L'EURO

Phase 1 – avant le 31 décembre 2001 : l'utilisation de l'euro ne peut être imposée ni refusée à personne.

Phase 2 – du 1^{er} janvier 2002 au 16 février 2002 : mise en circulation des pièces et billets euros. Période de double circulation francs/euros. Attention : seuls les euros seront admis dans les opérations scripturales, c'est-à-dire pour les chèques, les virements, cartes bancaires, etc.

Phase 3 – après le 17 février 2002 : le franc n'a plus cours légal.

Ensuite – jusqu'au 30 juin 2002, les francs seront repris gratuitement par les banques (montant illimité dans votre établissement, avec plafond dans les autres). Pendant dix ans, ils seront repris par la Banque de France et par l'institut d'émission d'outre-mer (seulement trois ans pour les pièces).

RÈGLES DE CONVERSION ET D'ARRONDIS

Pour obtenir les prix en euros, il faut diviser le prix en francs par le taux officiel de conversion qui est de 6,55957. Pour la France, ce taux comporte 5 chiffres après la virgule et il ne peut être arrondi ou tronqué. Pour obtenir le prix en euro avec deux chiffres après la virgule, la règle est la suivante : si le troisième chiffre après la virgule est strictement inférieur à 5 (donc 1,2,3, ou 4), on arrondit au centime (ou cent) inférieur, sinon, on arrondit au centime supérieur (exemples : 4,123 donne 4,12 4,125 donne 4,13 4,128 donne 4,13)

LE WEB

<http://fr.biz.yahoo.com/euro.html>

<http://www.afb.fr/symbole.html>

LES BILLETS ET LES PIÈCES



Au 14 septembre 2001 :

1 CAD = 4,64761 FRF
1 USD = 7,24012 FRF

1 € = 6,55957 FRF
1 € = 1,41139 CAD
1 € = 0,906002 USD

1 FRF = 0,152449 €
1 USD = 1,10375 €
1 CAD = 0,708524 €

source:

<http://www.x-rates.com>



DATES ET ACTIVITÉS - AUTOMNE 2001

2 septembre - 20 octobre

Tricoté serré - Comédie québécoise
Théâtre de l'Île
Renseignements et billets : 595-7455

22 septembre - 14 octobre

Festival de musique sacrée de l'Outaouais
Présenté dans différentes églises
Renseignements et billets : 771-5329

28 septembre

Soirée gastronomique de l'U.F.E.

28 et 29 septembre

Les parapluies de Cherbourg

Mise en scène de René Richard Cyr
Maison de la Culture de Gatineau - Salle Odyssee
Renseignements et billets : (819) 243-2525

28, 29 et 30 septembre

Rendez-vous des Saveurs de l'Outaouais

Salon gastronomique + Ensemble Cantabile (chants de la Renaissance)
Agora Gilles-Rocheleau de la Maison du Citoyen
Renseignements et billets : 595-7900

29 septembre

Isabelle Boulay

Centre national des Arts - Salle Southam
Billets : 755-1111

29 septembre - 9 h - 12 h

Visites guidées pour les Journées de la culture
Musée canadien des Civilisations

30 septembre

François Cousineau - Pianiste et compositeur
Maison de la Culture de Gatineau - Salle Odyssee
Spectacle présenté gratuitement dans le cadre des Journées de la culture
Renseignements : (819) 243-2525

4 octobre

Dégustation de vin

Musée canadien des Civilisations - Salle C
Renseignements : 776-7000

5 Octobre

Soirée Aquitaine-Canada

7 octobre

Coloris automnal

Concert dans le parc de la Gatineau
Centre d'accueil de la CCN, 33 chemin Scott, Chelsea
De 15 h à 17 h.
Renseignements : 771-5329

Lundi 8 octobre

Action de Grâce - consulat fermé

9 - 20 octobre

Les quatre morts de Marie

La Nouvelle Scène - 333, avenue King Edward, Ottawa
Renseignements et billets : 241-2727

10 et 11 octobre

L'Orestie - Théâtre du Nouveau Monde

Maison de la Culture de Gatineau - Salle Odyssee
Renseignements et billets : (819) 243-2525

12 octobre

Marie-Jo Thério - *Arbre à fruits, arbres à fruits*
Maison de la Culture de Gatineau - Salle Odyssee
Renseignements et billets : (819) 243-2525

13 octobre

Richard Séguin - *Microclimat*

Maison de la Culture de Gatineau - Salle Odyssee
Renseignements et billets : (819) 243-2525

14 octobre

Festin de canard de l'U.F.E.

14 octobre - 11h à 15h

Foire philatélique

Musée canadien de la poste

18 et 19 octobre

Mario Pelchat

Maison de la Culture de Gatineau - Salle Odyssee
Renseignements et billets : (819) 243-2525

19-28 octobre

Festival de musique arabe - d'ici et de là-bas

Musée canadien des Civilisations
Renseignements : 776-7000

20 octobre

Dorothee Berryman - Soirée de jazz et de blues

Maison de la Culture de Gatineau - Salle Odyssee
Renseignements et billets : (819) 243-2525

21 octobre

Valentin Bogolubov - Récital de piano (Beethoven)

Les Concerts Ponticello
Brunch à 10 h et concert à 11 h
Maison du Citoyen - Salle Jean-Desprez
Renseignements et billets : 771-6454

25 octobre - 20 heures

Anne Sylvestre

Musée canadien des Civilisations - Théâtre
Renseignements : 776-7000

25 octobre

Michel Barrette

Maison de la Culture de Gatineau - Salle Odyssee
Renseignements et billets : (819) 243-2525

25 octobre

François Morency - Dans le cadre de *Outaouais en humour*

(autres humoristes les 12 et 20 octobre)
Centre national des Arts - Salle Southam
Billets : 755-1111

26 octobre

Jim Corcoran - *Entre tout et moi*

Maison de la Culture de Gatineau - Salle Odyssee
Renseignements et billets : (819) 243-2525

26-28 octobre

Festival de films arabes

Musée canadien des Civilisations - Théâtre
Renseignements : 776-7000

27 octobre

Pierre Lalonde

Maison de la Culture de Gatineau - Salle Odyssee
Renseignements et billets : (819) 243-2525

1 - 4 novembre

Lise Dion - Humoriste

Maison de la Culture de Gatineau

Renseignements et billets : (819) 243-2525

2 novembre

Soirée d'Aquitaine-Canada

4 novembre

Journée du Japon 2001

Musée canadien des Civilisations - Grande Galerie
Renseignements : 776-7000

Lundi 12 novembre

Jour du Souvenir - consulat fermé

16 novembre

Le Beaujolais nouveau de l'U.F.E.

14 - 17 novembre

Pour une fois - La Nouvelle Scène

Renseignements et billets : 241-2727

15 novembre

Dégustation de vin

Musée canadien des Civilisations - Salle C
Renseignements : 776-7000

25 novembre

Ensemble Caprice

Flûtes à bec, viole de gambe et clavecin
Les Concerts Ponticello

Brunch à 10 h et concert à 11 h

Maison du Citoyen - Salle Jean-Desprez
Renseignements et billets : 771-6454

29 novembre

Zachary Richard

Centre national des Arts - Salle Southam
Billets : 755-1111

30 novembre - 1^{er} décembre

L'Avare - Théâtre du Nouveau Monde

Maison de la Culture de Gatineau - Salle Odyssee
Renseignements et billets : (819) 243-2525

11 décembre

Soirée de Noël d'Aquitaine-Canada et de l'U.F.E.

12 décembre - 20 h

Journée suédoise de la Lucia

Musée canadien des Civilisations
Renseignements : 776-7000

13 décembre

Linda Lemay - *Coq à l'âme*

Maison de la Culture de Gatineau - Salle Odyssee
Renseignements et billets : (819) 243-2525

14 décembre

Daniel Boucher

Maison de la Culture de Gatineau - Salle Odyssee
Renseignements et billets : (819) 243-2525

20 décembre

La Bottine Souriante

Maison de la Culture de Gatineau - Salle Odyssee
Renseignements et billets : (819) 243-2525

25 - 26 décembre

Noël et lendemain de Noël - consulat fermé

Merci François!

Union des Français de l'Éranger - Région de la capitale nationale du Canada

Casier postal 20 113, Ottawa (Ontario) K1N 9N5 - Tél. : (819) 772-9801 Mél. : contact@ufecanada.org





FESTIN DE CANARD DE L'U.F.E. EN L'AN 2001

à la FERME MARIPOSA

6468, chemin de comté 17 (route 17),
 Plantagenet (Ontario)
 K0B 1L0
 Tél. : 673-5881

le DIMANCHE 14 OCTOBRE 2001, À MIDI

Menu

Rillettes et pâté de foie de canard
Confit de canard
Tartes assorties
Thé ou café

N'OUBLIEZ PAS D'APPORTER VOTRE VIN

Veillez réserver en laissant un message au 772-9801 et nous faire parvenir votre bulletin de réservation (ci-dessous), avec un chèque couvrant le montant total de la réservation, **avant le 10 octobre 2001**, à l'adresse suivante :

U.F.E.

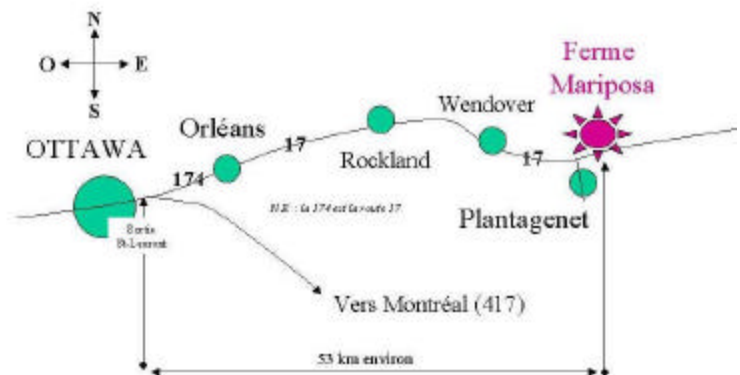
Casier postal 20113,
 Ottawa (Ontario) K1N 9N5

Sur place, Yves Dupont, notre trésorier,
vous remettra vos billets.

Les personnes se présentant sans réservation
ne pourront pas être admises.

INSTRUCTIONS

Pour vous rendre à la ferme Mariposa, empruntez la Queensway en direction de Montréal. Peu après la sortie St-Laurent, bifurquez sur la 174 (ou 17) vers Orléans. Environ 53 km après la sortie St-Laurent, vous trouverez la Ferme Mariposa, tout juste passé Plantagenet, en bordure de la 17, sur la gauche. Sur place, vous pourrez profiter de la nature en vous promenant dans le boisé ou dans la ferme (il y a un lac, des oies et des canards).



~ AVIS AUX AMATEURS DE PÉTANQUE ~

Nos hôtes ont la gentillesse de mettre à notre disposition un emplacement pour jouer à la pétanque.

Si vous désirez jouer, rendez-vous à 10 h. N'oubliez pas d'apporter vos boules!

Pour de plus amples renseignements, veuillez appeler le 772-9801.

Bulletin de réservation

Veillez réserver au(x) nom(s) de :

Téléphone ou adresse électronique :

	Coût unitaire	Place(s)	Sous-total
Adultes (membres)	30 \$		
Adultes (non-membres) :	35 \$		
Enfants de 5 à 10 ans :	13 \$		
Enfants de moins de 5 ans :	Gratuit		
TOTAL :			